

~~Handwritten scribbles and numbers, possibly '1/600'.~~

~~Handwritten scribbles and numbers, possibly '3/114'.~~

A. Arensky.

Lieder und Gesänge

für eine Singstimme mit Pianoforte Begleitung.

Deutsch von **M. Lippold.**

Op. 10.		Mk.	Pf.
N ^o 1.	Gruss: „Bin gekommen dir zu sagen“	1	—
„ 2.	Walzer: „Lauter Blumen und duftiger Flor“	1.50	
„ 3.	„O ich fürcht' dir zu sagen“	1.25	
„ 4.	„Als du mich einst geliebt“	1	—
„ 5.	Wunseh: „Ich möcht' im Weltenall zerfliessen“	1	—
„ 6.	„Auf gelbe Fluren senkt sich Ruhe still herab“	1	—

<u>Original-Ausgabe.</u>	Hoch.	Mittel.	Tief.
--------------------------	-------	---------	-------

Aufführungs-, Nachdrucks- und Übersetzungsrecht vorbehalten.—Mit Vorbehalt aller Arrangements.
Eigentum der Verleger für alle Länder.

BERLIN, BRÜSSEL • BREITKOPF & HÄRTEL, LEIPZIG • LONDON, NEW-YORK.

St. Petersburg. W. BESSEL & Co. Moskau.

1.

П Р И В Ъ Т Ъ .

GRUSS.

Слова А. ФЕТА.

Gedicht von A. FET.

Deutsch von M. LIPPOLD.

(оригинальное издание.)

(Original-Ausgabe.)

Музыка А. АРЕНСКАГО.

Musik von A. ARENSKY.

CANTO. *Allegretto.* *p*

PIANO. *pp* *p* *rit.* *a tempo* *pp*

шелъ кѣте-бѣ съпри - вѣ - томъ, раз-ска-затъ что солн - це
kom - men dir zu sa - gen, dass die Son - ne auf - ge -

ten.

вста - ло, что о - но го - ря - чимъ свѣ - томъ по ли -
gan - gen, dass in ih - ren hel - len Strah - len glit - zérnd

ста́нь за - тре - не - та - ло.
al - le Blät - ter pran - gen,

a tempo
p

Раз - ска - зать, что лёсь про - нул - ся, весь про -
Dass der Wald von nächt' - gem Schlum - mer auf - ge -

rit.

accel. *cresc. e accel.*

нул - ся, вѣт - кой каж - дой, каж - дой пти - цей встре - пе -
wacht mit al - len Zwei - gen, und dass sel' - ge Vo - gel -

f *ritard.*

нул - ся, И ве - сен - ней по - лонь жа -
lie - der in die blau - en Lüf - te stei -

a tempo *con passione*

ждой. Раз - ска-зать, что
gen. *Will dir sa - gen,*

pp

съпреж - ней страсть-ю какь вче - ра при - шель я сно - ва
dass ich wie - der heut' ge - kom - men früh - lings - se - lig,

что ду - ша все так - же счасть-ю и те - бѣ
dass mein Herz dem jun - gen Glü - cke und dir die -

ten. *f* *ten.*

- служить го - то - ва.
nen möch - te e - wig.

dim. *pp*

1003
307
1144
A. Arensky.

Lieder und Gesänge

für eine Singstimme mit Pianoforte Begleitung.

Deutsch von M. Lippold.

Op. 10.	Mk. Pf.
N ^o 1. Gruss: „Bin gekommen dir zu sagen“	1 —
„ 2. Walzer: „Lauter Blumen und duftiger Flor“	1.50
„ 3. „O ich fürcht' dir zu sagen“	1.25
„ 4. „Als du mich einst geliebt“	1 —
„ 5. Wunsch: „Ich möcht' im Weltenall zerfließen“	1 —
„ 6. „Auf gelbe Fluren senkt sich Ruhe still herab“	1 —

Original-Ausgabe. Hoch. Mittel. Tief.

Aufführungs-, Nachdrucks- und Übersetzungsrecht vorbehalten.—Mit Vorbehalt aller Arrangements.
Eigentum der Verleger für alle Länder.

BERLIN, BRÜSSEL • BREITKOPF & HÄRTEL, LEIPZIG • LONDON, NEW-YORK.

St. Petersburg. W. BESSEL & Co. Moskau.

Посвящается Елизаветѣ Владиміровнѣ
Аренской.

2.

ВАЛЬСЪ.

WALZER.

Deutsch von M. Lippold.

Tempo di Valse.

(Оригинальное издание.)
(Original-Ausgabe.)

Музыка А. Аренскаго.
Musik von A. Arensky.

PIANO.

p *cresc.*

p

ВЪ ДЪМЪ - КЪ ТЮ - ЛЯ
Lau - ter Blu - men

ten. *rit.* *a tempo*

f *dim.* *p*

И ВЪ МО - РЪ ЦВѢ - ТОВЪ Э - ТИ БЛѢД -
und duf - ti - ger Flor... Blez - che Paa -

чѣ - я па - - ры не - сут - ся,
 re leicht schwe - - ben vor e - i - ber,

И .въ ми - нут - - номъ обь - ять - и безъ
 Wei - che Klän - - ge leis - stei - gen em - -

ten.

СЛОВЬ, Какъ во - вла - сти кры
 por gleich - sam Gei - ster in

ла - тыхъ ду - ховъ,
 wie - gen - dem Chor,

Отъ заб - венъ - я не мо - гутъ оч - нуть - -
husch - en sche - - men - haft her und hin - ü - -

ся.
 ver.

Възвѣ - кахъ вахъ - са вод - шеб - на - я сѣтъ
Und es lockt und es winkt die Mu - sik,

Въ ихъ у - га - - рѣ влю блен - ны - е та - ютъ
und es wir - - beln die blei - chen Ge - stal - ten...

И кружатся за-вид-но гля-дѣть
 Hei - se Seh - sucht im su - chen - den Blick,

cresc.

Буд-то вѣчно хо-тятъ у-летѣть... Буд-то вѣч-но вер-
 Und sie möchten das flüch-ti-ge Glück in der flücht'-gen Um-

ff *f*

нуть - - ся же-ла - - ютъ
 ar - - tung er - hal - - ten.

Но сти-
 Doch schon

pp

Meno mosso.

ха - сть кру - гомъ су - е - та.
aus ist der wo - gen - de Ball

pp
mf

И смыч - ковъ за - ми - ра - ютъ у - ла - ры...
und es schweigen die klingen - den Gei - gen...

pp
mf

Пла - четь зер - ка - ло.
Und der Spie - gel weint....

mf
pp

За - ла пу - ста...
leer ist der Saal....

p

О-ста - ет - ся од - на
 Durch die Fen - ster lugt's nüch -

mf

тем - но - та... He - че - за -
 tern und fahl... Und vor - bei

ritard.

a tempo

ЮТЬ НОЯ - ДУШ - ны я па -
 ist der. nächt - li - che Rei

a tempo

mf

pp

ры,
 gen.

dim.

mf

dim.

ppp

1603
A. Arensky.

845
Lieder und Gesänge

für eine Singstimme mit Pianoforte Begleitung.

Deutsch von M. Lippold.

Op. 10.	Mk. Pf.
N ^o 1. Gruss: „Bin gekommen dir zu sagen“	1 —
„ 2. Walzer: „Lauter Blumen und duftiger Flor“	1.50
„ 3. „O ich fürcht' dir zu sagen“	1.25
„ 4. „Als du mich einst geliebt“	1 —
„ 5. Wunsch: „Ich möcht' im Weltenall zerfliessen“	1 —
„ 6. „Auf gelbe Fluren senkt sich Ruhe still herab“	1 —

Original-Ausgabe. Hoch. Mittel. Tief.

Aufführungs-, Nachdrucks- und Übersetzungsrecht vorbehalten.—Mit Vorbehalt aller Arrangements.
Eigentum der Verleger für alle Länder.

BERLIN, BRÜSSEL • BREITKOPF & HÄRTEL, LEIPZIG • LONDON, NEW-YORK.

St. Petersburg. W. BESSEL & C^o. Moskau.

„Я БОЮСЬ РАЗКАЗАТЬ“
„O, ICH FÜRCHT' DIR ZU SAGEN“..

Слова Минскаго
 Gedicht von Minsky,

Deutsch von M. Lippold.

Музыка А. Аренскаго.
 Musik von A. Arensky.

Allegro.

(Оригинальное издание.)
 (Original-Ausgabe.)

CANTO.

PIANO.

Я бо - юсь ра - ска - зать, какъ те -
 O, ich fürcht' dir zu sa - gen, wie

Ыя я люб - лю, я бо - юсь, что у - слы - ша - вши
sehr ich dich lieb, o, ich fürch - te, dass, wenn's nicht ver -

по - вѣсть мо - ю, Ти - хии вѣ - терь вѣку -
schwieg - en dir blieb, dass das Lüft - chen, das

стахъ вдругъ вѣве - се - ли - и лья - номъ По - ле -
lin - de vor trun - ke - ner Freu - de als Or -

тить надъ зем - лей у - ра - га - номъ! Я бо -
kap brau - sen wird durch die Hag - de! O, ich

Юсь раз - - ска - зать, какъ те - бя я люб - лю, я бо
fürcht dir zu sa - gen, wie sehr ich dich lieb', o, ich

Юсь, что у - - слы - ша - вши по - вѣсть мо - ю Звѣды
fürcht - te, dass, wenn's nicht ver - schwie - gen dir blieb', Dass die

ста - нуть нед - виж - но средь тем - на - го сво - да и мн
Ster - ne am Him - mel vor Stau - nen er - blas - sen und uns

сѣть бу - деть ночь безъ на - - хо - - - да Я бо -
e - wi - ge Nacht wird un - fas - - - sen! O, ich

юсь раа - - ска - зать какъ те - бя я люб - лю я бо -
fürcht' dir zu sa - gen, wie sehr ich dich lieb', o, ich

юсь, что у - - слы - ша - вши по - вѣсть мо - ю Мо - е
fürch - te, dass, wenn's nicht ver - schwie - gen dir blieb, Dass mein

серд - це сво - ей - же люб - ви у - - жа - снет - - ся И отъ
Herz, sich ent - set - zend vor eig' - nem Ge - schi - cke, wird zer -

счастья о - - но ра - зор - вет - - ся
sprin - gen vor se - li - get - Glü - cke!

2
1603
A. Arensky.

Lieder und Gesänge

für eine Singstimme mit Pianoforte Begleitung.

Deutsch von M. Lippold.

Op. 10.		Mk. Pf.
N ^o 1.	Gruss: „Bin gekommen dir zu sagen“	1 —
„ 2.	Walzer: „Lauter Blumen und duftiger Flor“	1.50
„ 3.	„O ich fürcht' dir zu sagen“	1.25
„ 4.	„Als du mich einst geliebt“	1 —
„ 5.	Wunsch: „Ich möcht' im Weltenall zerfliessen“	1 —
„ 6.	„Auf gelbe Fluren senkt sich Ruhe still herab“	1 —

Original-Ausgabe. Hoch. Mittel. Tief.

Aufführungs-, Nachdrucks- und Übersetzungsrecht vorbehalten.—Mit Vorbehalt aller Arrangements.
Eigentum der Verleger für alle Länder.

BERLIN, BRÜSSEL • BREITKOPF & HÄRTEL, LEIPZIG • LONDON, NEW-YORK.

St. Petersburg. W. BESSEL & Co. Moskau.

КОГДА Я БЫЛЪ ЛЮБИМЪ.

ALS DU MICH EINST GELIEBT.

Deutsch von M. LIPPOLD.

(оригинальное издание.)
(Original-Ausgabe.)Музыка А. АРЕНСКАГО.
Musik von A. ARENSKY.

Andante. *p*

CANTO.

PIANO.

p

Ког - да я былъ любимъ, въ во -
Als du mich einst ge - liebt, da

стоглахъ въ наслаждень - и, Какъ сонъ плѣнительный, вся жизнь мо - я текла.
war mein gan - zes Le - ben In Se - lig - keit und Glück ein wun - der - sa - mer Traum.

Но - я забыть то - бой; о, гдѣ же счастья про - ви - дѣнь - е? Тво - я лю -
Das ist vor - bei, vor - bei... du hast seit - dem mich längst ver - ges - sen und an mein

ten.

бовь мнѣ сча - сти - емъ бы - ла, ————— Тво - я лю - бовь, —
to - tes Glück du denkst nun kaum. ————— und an mein Glück, —

тво - я лю - бовь мнѣ сча - сти - емъ бы - ла —————
an's to - te Glück er - in - nerst du dich kaum. —————

Ко - гда я былъ любимъ то - бо - ю вдох - но - вен - ный
Als du mich einst ge - liebt, wie sang ich da be - ge - stert

Я пѣлъ; хва - лой тво - ей ду - ша мо - я жи - ла
dein Lob; in tö - nend Ver - sen brach - te ich's dir dar... —————

Но я за-быть то-бой; По-гибь, погибь мой дарь мгно-
 das ist vor-bei, vor-bei... und lügst verstummt sind mei - ne

вен - - ный, Тво - я лю - бовь мнѣ ге - ні - емь бы -
 Lie - - der, da dei - ne Lieb' ihr gu - ter Ge - nius

ла, Тво - я лю - бовь
 war, da dei - ne Lieb'

Тво - я лю - бовь мнѣ ге - - ні - емь бы ла.
 da dei - ne Lieb' ihr gu - ter Ge - nius war.

A. Arensky.

Lieder und Gesänge

für eine Singstimme mit Pianoforte Begleitung.

Deutsch von M. Lippold.

Op. 10.	Mk. Pf.
№ 1. Gruss: „Bin gekommen dir zu sagen“	1 —
„ 2. Walzer: „Lauter Blumen und duftiger Flor“	1.50
„ 3. „O ich fürcht' dir zu sagen“	1.25
„ 4. „Als du mich einst geliebt“	1 —
„ 5. Wunsch: „Ich möcht' im Weltenall zerfliessen“	1 —
„ 6. „Auf gelbe Fluren senkt sich Ruhe still herab“	1 —

Original-Ausgabe. Hoch. Mittel. Tief.

Aufführungs-, Nachdrucks- und Übersetzungsrecht vorbehalten.—Mit Vorbehalt aller Arrangements.
Eigentum der Verleger für alle Länder.

BERLIN, BRÜSSEL • BREITKOPF & HÄRTEL, LEIPZIG • LONDON, NEW-YORK.

St. Petersburg: W. BESSEL & Co. Moskau.

Посвящается
Раисѣ Алексѣевнѣ Потѣхиной.

5.

ЖЕЛАНІЕ.

Слова ХОМЯКОВА
Gedicht von SCHOMJAKOW.
Deutsch von M. LIPPOLD.

WUNSCH.

(Оригинальное изданіе.)
(Original-Ausgabe.)

Музыка А. АРЕНСКАГО.

Musik von A. ARENSKY.

Allegro appassionato.

CANTO. *p*

Ho - тѣль бы я раз - лить - ся
Ich möcht' im Wel - ten - all zer -

PIANO. *p*

вьмі - - - рѣ, Хо - тѣль бы солнцемъ вьне - бѣ течь, - - - - - Звѣта -
flies - - - - sen, als Son - ne strahl'ham Himmels - zelt, - - - - - Als

mf *p*

до - ю вь сум - рачномъ э - фи - рѣ, - - - - - Ноч - ной свѣ - тильникъ своей за -
Sternlein flimmern hoch im Ae - ther. - - - - - und schau - en nie - der auf die

p

жечь. — Welt. —

p

Хо - Ich

pp

тѣль — бы зы — би — к стек — лян — — ной И — грать въ бездон — ной глу — би —

möcht' als plüt.schernd' Wel - le spie - - len auf end - los wei - tem O - ze -

tranquillo

нѣ, — ан, —

И — ли лучемъ за — ри — ру — мя — ной — Сколь —

Als zar.te Mor - gen.rö - te glei - ten — auf

зять — по пле — щу — щей — вол — нѣ. — Хо —

ro - sig schim - mernd' Son - - nen - bahn. — Ich

f

appassionato

ГѢЛЪ - БЫСЪТУ - ЧА - МИ СКИ - ТАТЬ - - - - - СЯ Ту -
 möch - te mit den Wol - ken wan - - - - - dern, als

ма - номъ вить - ся вдругъ хол - мовъ, Иль буй - нымъ
 Ne - bel bleich er - füll'n das Tal, Als Sturm - wind

вѣт - - - ромъ ра - аны - грать - ся Въ сѣ -
 durch die Lüf - te brau - sen, durch

дѣлѣ из - ги - бахъ об - ла - конъ. Кымъ
 zack - ge Wol - ken grau und fahl. Wie

tranq.

слад-ко бы-ло-бы въ при-ро-де То жизнь и ра-дость раз-ли-
 süß doch wärs her-ab zu sin-ken als hol-der, sel'-ger Frühlings-

appassionato cresc.

вась То въ гро-махъ, въ вих-ряхъ, въ не по-го-де Про-странство
 traum.... Als sprüh-nder Blitz als Don-ner grol-lend zu fah-ren

cresc.

f

ff

не да об-те-кать
 durch den Wel-ten-raum.

ff *f*

A. Arensky.

Lieder und Gesänge

für eine Singstimme mit Pianoforte Begleitung.

Deutsch von M. Lippold.

Op. 10.	Mk. Pf.
N ^o 1. Gruss: „Bin gekommen dir zu sagen“	1 —
„ 2. Walzer: „Lauter Blumen und duftiger Flor“	1.50
„ 3. „O ich fürcht' dir zu sagen“	1.25
„ 4. „Als du mich einst geliebt“	1 —
„ 5. Wunsch: „Ich möcht' im Weltenall zerfließen“	1 —
„ 6. „Auf gelbe Fluren senkt sich Ruhe still herab“	1 —

Original-Ausgabe. Hoch. Mittel. Tief.

Aufführungs-, Nachdrucks- und Übersetzungsrecht vorbehalten.—Mit Vorbehalt aller Arrangements.
Eigentum der Verleger für alle Länder.

BERLIN, BRÜSSEL • BREITKOPF & HÄRTEL, LEIPZIG • LONDON, NEW-YORK.

St. Petersburg. W. BESSEL & C^o. Moskau.

6.

„НА НИВЫ ЖЕЛТЫЯ НИСХОДИТЬ ТИШИНА.“
„AUF GELBE FLUREN SENKT SICH RUHE STILL HERAB.“

Слова А. Толстаго.
Gedicht von A. Tolstoi.
Deutsch von M. Lippold.

(Оригинальное издание.)
(Original-Ausgabe.)

Музыка А. Аренскаго.
Musik von A. Arensky.

Andante tranquillo.

PIANO. *p*



The piano introduction consists of two staves. The right hand starts with a treble clef, a key signature of three flats (B-flat, E-flat, A-flat), and a common time signature. It begins with a half note G4, followed by quarter notes A4, B-flat4, and C5. The left hand starts with a bass clef and a common time signature, beginning with a half note G3, followed by quarter notes F3, E3, and D3. The tempo is marked 'Andante tranquillo' and the dynamic is 'piano' (p).

p

На ни - вы
Auf gel - be



The first line of the song features a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is on a single staff with a treble clef, starting with a half note G4, followed by quarter notes A4, B-flat4, and C5. The piano accompaniment is on two staves (treble and bass clefs), starting with a half note G4 in the right hand and a half note G3 in the left hand. The dynamic is 'piano' (p).

жел - ты - я ни - схо - дитъ ти - ши - на, Въ ос - тыв - шемъ
Flu - ren senkt sich Ruh - e still her - ab, Vom fer - nen

pp



The second line of the song features a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is on a single staff with a treble clef, starting with a half note G4, followed by quarter notes A4, B-flat4, and C5. The piano accompaniment is on two staves (treble and bass clefs), starting with a half note G4 in the right hand and a half note G3 in the left hand. The dynamic is 'pianissimo' (pp).

mf

сум - ра - къ средь мерц - нув - шихъ се - ле - ній Дро -
 Dor - fe her, durch küh - les Dämm - rungs - schau - ern, er -

p

жа, не - сет - ся звонъ; ду - ша мо - я пол -
 zit - - tert Glo - cken - ton... und mei - ne Secl' er -

p *pp* *p*

mf

на Раа - лу - ко - ю съ то - бой и горь - кихъ со - жа -
 füllt der Tren - nungs - schmerz um dich und bit - te - res Be -

p *cresc.*

лъ - ній. И каж - дый мой у - прекъ я вспо - ми -
 dau - ern. Und je - des her - be Wort, das ich ge

pp *cresc.*

mf

на - ю вно - вь И каж - до - е твер - жу при - вѣт - ли - во - е
 sagt - lebt auf, und all die Trä - nen heiss die du dess - halb ver -

The first system of the musical score features a vocal line on a treble clef staff and a piano accompaniment on a grand staff (treble and bass clefs). The vocal line begins with a melodic phrase in a minor key, marked with a mezzo-forte (*mf*) dynamic. The piano accompaniment consists of chords and moving lines in both hands, with a piano (*p*) dynamic marking appearing in the lower register.

f

сло - во, Что могъ бы я ска - зать те - бѣ мо - я лю -
 gos - sen, Und je - des lie - be Wort, das ich dir sa - gen

The second system continues the musical piece. The vocal line is marked with a forte (*f*) dynamic. The piano accompaniment features more complex chordal textures and melodic movement, with a piano (*p*) dynamic marking in the lower register.

p

бовъ Но что в - нутри се - бя я сохранилъ су - ро - - во -
 konnt', doch das ich tief in mir, im Herzen streng ver - schlos - - sen.

pp

The third system concludes the piece. The vocal line is marked with a piano (*p*) dynamic. The piano accompaniment is marked with a pianissimo (*pp*) dynamic. The system ends with a double bar line and repeat signs.